CINQUIÈME PARTIE: LA PHRASE

5.1. La phrase interrogative.

5.1.1. Interrogation totale (On peut répondre par oui (si) /non)

5.1.1.1. Questions avec *intonation* ou avec *est-ce que*.

A. Forme avec intonation = forme ordinaire dans l'oral quotidien. Il y a une intonation particulière: une montée de la voix, le plus souvent à la fin de la phrase et dans l'écrit, on met un point d'interrogation.	
Tu viens aussi ?	Kom jij ook? / Jij komt toch ook[1]?
ll veut le faire ?	Wil hij het doen?
Les enfants sont là ?	Zijn de kinderen daar?
Le train est arrivé ?	Is de trein aangekomen?

1.. La forme avec intonation est moins courante en néerlandais où l'inversion l'emporte à l'écrit et à l'oral.
Une question avec intonation sollicite en néerlandais plutôt une demande de confirmation.
Si, par exemple, je me demande si ma femme a été à la banque ou non aujourd'hui.
A.- Ben jij al naar de bank geweest?
= Je pose une question ouverte-> réponse attendue : *oui* ou *non*
B.- Jij bent al naar de bank geweest?
= J'ai des raisons de penser que ma femme a été à la banque et je le vérifie.
-> Réponse (plutôt) attendue : oui.

Ex. ->"Tu viens voir si on travaille bien ?" a dit en rigolant l'entraîneur bordelais à son ancien joueur. (SO 15.05.16)/ "Tu veux quoi comme preuve de plus de ses trahisons ?" (SO 15.09.19) /"Vous cherchez la balise ? Elle est juste là." (SO 15.07.27) /"Vous allez choisir quoi ?" (SO 15.09.21) / "Vous mangez avec eux parfois ?" (SO 14.11.13)
"Et alors, Parko, tu viens plus aux phases finales ?" (SO 14.10.27) / /"Belle horloge, Ahmed. Tu veux l'apporter à la Maison Blanche?", a twitté Barack Obama. (SO 15.09.17) / "Vous cherchez un endroit sûr pour échapper aux grandes oreilles de la NSA ?" (SO 15.06.27) /

B. Forme avec *est-ce que* = forme de la langue courante (qui s'emploie aussi à l'écrit[1]).	
Est-ce que tu viens aussi ?	Kom jij ook?
Est-ce que je dois appeler le médecin ?	Moet ik de dokter bellen?
Est-ce que le train est déjà parti ?	Is de trein al vertrokken?
Est-ce que tu es malade ?	Ben je ziek?
(avec *je* on préfère *est-ce que* (Est-ce que je cours ?) à l'inversion (Cours-je ?)	

1. Mais beaucoup moins que l'inversion.

Ex.->"Est-ce que Abou Bakr al-Baghdadi a revendiqué l'attaque de Jalalabad?" (P. 15.04.19) / "Est-ce qu'il y a trop de communes en France ?" (P. 15.04.18) / "Est-ce que ce match contre des Tchèques emmenées par la N.4 mondiale Petra Kvitova, de retour après une pause de plus d'un mois, sera plus difficile que celui contre l'Italie ?" (P. 15.04.18) / "Est-ce que ce nouveau nom va perdurer alors qu'il est déjà critiqué ?" (P. 14.04.17)
"Est-ce que cela est trop demander? Nous ne le pensons pas", a déclaré la présidente du Liberia. (P. 15.04.17) / "Est-ce que nous sommes toujours pour la défense de la civilisation française dans tous ses aspects, culturel, spirituel, j'ose dire charnel ?" (P. 14.04.17) / "Est-ce que le monde a réellement appris de la tragédie juive du siècle dernier ?", a-t-il questionné. (P. 15.04.15)/ "Mais est-ce que la faire photographier une bêche à la main ou en position lotus va réellement lui donner un air plus humain ?" (P. 15.04.12) / "Est-ce que le consommateur est prêt à acheter un véhicule qu'il n'a pas vu, qu'il n'a pas touché?", s'interroge-t-il. (P.15.04.10)

5.1.1.2. Inversion simple et complexe.

A. Inversion simple.	
-Le sujet = un pronom personnel ou 'ce' -> placé après le verbe = forme courante de la langue écrite, aussi usitée dans la langue parlée.	
Viennent-ils ce soir ? Est-ce toi Luc ? Peut-on y enter?	Komen ze vanavond? Ben jij het Luc? Kan men er binnengaan?
-Devant les pronoms *il, elle on*, on intercale la lettre *–t* entre deux traits d'union, après un *-a* ou un *–e* de la 3e personne du singulier.	
Parle-**t**-il français ? A-**t**-on fermé les portes ? Cherche-**t**-elle sa mère ? ->Vainc-**t**-il toujours ?/ [vɛ̃til] Convainc-**t**-il ?	Spreekt hij Frans? Heeft men de deuren gesloten? Zoekt ze haar moeder? Overwint hij altijd? Overtuigt hij?

Ex.-> "Vend-il aux chefs d'État africains de la connaissance ou de l'influence ?" (P. 13.05.07) / "Vend-il son âme ?" (P. 13.03.28) / Boivent-ils, comme nous, aussi facilement une boisson gazeuse caféinée et mondialiste qu'un premier grand cru ? (SO 05.07.29)
-> "Mange-t-il trop ?" (P. 09.06.03) / "S'achète-t-il des châteaux en Espagne, mène-t-il grand train, emmène-t-il Mme Grisham à l'autre bout du monde, envisage-t-il un jour de fumer un joint puisque, même ado, il n'a jamais failli ?" (P. 15.03.26) / "Mais achète-t-il au moins ainsi la paix sociale ? " (P. 95.11.04) / Mais parle-t-il de la soupe roborative ou de l'association ? (SO 15.07.05) /Mange-t-elle une glace qu'un passant la lui écrase sur le museau. (SO 10.02.21)
***Ce contrat convainct-il la demande ? (SO 02.02.19) / Mais l'argument convainct-il les Verts ? (Soir 92.12.19)/

A la 3e personne, on prononce aussi [t] en cas d'inversion quand le pronom commence par une voyelle.				
Il le savait.	[savè]	<->	Le savait-**il** ?	[savè**t**il]
Ils voient le prof.	[vwa]		Voient-**il**s le prof ?	[vwa**t**il]
On les prend.	[prB]		Les prend-**o**n ?	[pRB**t**l]

L'inversion de "je" (pas seulement dans l'interrogation).

L'inversion de "je"					
1. se fait couramment à l'indicatif présent avec seulement quelques verbes courants /monosyllabiques.					
ai-je sais-je	heb ik weet ik	dois-je[1] vais- je	moet ik ga ik	puis-je fais-je[2]	kan ik maak ik
dis-je vois-je	zeg ik zie ik	suis-je veux- je	ben ik wil ik		
2. peut se rencontrer avec pratiquement tous les verbes au conditionnel / au futur.					
Comment obtiendrai-je ce résultat ? Pourquoi craindrais-je un échec ?, etc.	Hoe zal ik dat resultaat bereiken? Waarom zou ik een mislukking vrezen?				
3. Dans une langue littéraire, l'inversion se fait parfois à la 1re pers. singulier de l'indicatif présent quand le verbe se termine par –e. Auquel cas cet ***e*** s'écrit ***é*** (mais prononcé [ɛ]) p.ex. *Chanté-je*[3] [HBtèj] Pour conformer la graphie à la prononciation la NO propose: *chantè-je*., Bien que Ac. /GMF (p.671) en fassent mention aussi, on ne le rencontre guère.					

1. Souvent dans des types de phrases comme -> QUE dois-je/ dis-je /sais-je …
2. *Fais-je/ vois-je* et surtout *veux-je* sont moins courants d'après mes sondages. Toutefois, il faut admettre que ce n'est pas dans les journaux qu'on a le plus de chances de trouver ces inversions, qui conviennent surtout dans des situations d'allocution ou de dialogue avec autrui ou avec soi-même. Et qui sont propres à un registre soutenu.

3. On trouve encore des exemples en *é-je* (mais je n'en ai pas trouvé en *–è-je*.)
"Et les services de sécurité, que font-ils ?", demandé-je naïvement. (P. 95.09.16) /"Un acteur peut-il sans rire parler de perte d'ego," ajouté-je immédiatement. (Soir 92.04.22) "Alors, madame, demandé-je. Quel est le secret de votre longévité ? " (Soir 07.08.01) / "Que penses-tu du procès Cools ? ", me demande un ami." Quel procès ?", demandé-je. (Soir 03.11.24) / "Vous croyez qu'on parle de privatisation des chemins de fer dans Maastricht? ", lui demandé-je (Soir 92.09.19) / "De quoi parlé-je dans "Pas un de moins".. (Soir 00 01.12) / "Pourquoi parlé-je tant de cette bêtise ?" (Soir 96.07.06)/ "Ramasser les châtaignes, c'est ça le plus chouette", lui assuré-je. (Soir 07.10.04) / "Quel premier film avez-vous vu?", ajouté-je (Soir 93.09.22)

Remarques.
1 .Comme la littérature nous offre des exemples d'écrivains célèbres de l'inversion avec 'je', les néerlandophones pourraient se croire permis de pratiquer l'inversion à tout verbe qu'ils rencontrent : ils risquent alors de produire des tours pédants ou franchement comiques. Qui dira encore : vomis-*je / finis-je/ cours-je /souviens-je/meurs-je/* promets-je etc. ? Il est plus conforme à l'usage courant d'employer *est-ce que* dans ces cas. Mais on rencontre (en plus de ceux cités ci-dessus) même à l'écrit, *réponds-je/ entends-je -/lis-je* et quelques autres.

Ex.→ "Et là, que lis-je ?" (Nobs. 11.09.08) / "Et ce mercredi matin, que lis-je ?" (Nobs. 11.09.08) /
J'y vois là un certain paradoxe mais peut-être y mets-je de la mauvaise volonté après tout. (Nobs.12.04.18)
"Mais non *!* vous entends-je déjà protester." (Nobs. 06.03.02) / "-Alors, (…) Vous avez trouvé la paix ?" -Absolument, réponds-je, du coup, je pars et tout de suite." (P. 10.12.01) / Un gamin passe. Il me voit. "Hé, un espion !" se marre-t-il. "Hé, un collabo", lui réponds-je. (P. 12.01.25) / Et elles chantent toutes. "Ça c'est pas les fouteux", entends-je à ma droite. (20M 11.12.18) / "Qu'entends-je, amis flamands ?" (Soir 10.02.03) / /"Bien sûr, le lundi! " vous entends-je dire. (Soir 98.10.06) / Dring, dring, fait mon téléphone; "Allo", réponds-je, ce qui ne surprendra personne. (Soir 95.01.04)/ "Non, " réponds-je fermement (Soir 09.05.16)/ "Comment réponds-je à la violence des autres? " (Soir 00.01.29) /"Quoi ! ?", vous entends-je hurler... (Libre 09.05.22) / "Comment! Que lis-je? Que vois-je? " (Libre 02.12.1 droit de réponse) "Problème moral : si une institution sait qu'elle est plus couverte sur ces dépôts, elle sera tentée de s'aventurer, sachant qu'elle a une assurance pas chère, lis-je dans "La Libre". (Libre 08.10.02) / "D'où viens-je ? Qui suis-je ? Où vais-je ?" sont les trois grandes parties qui rythment cet ouvrage. (Libre 12.03.03)/ Qui suis-je, d'où viens-je, qu'est-ce que cela veut dire? (Libre 04.10.15) / Quand on parle de politique, il faut réfléchir: crois-je cet élu? Ne le crois-je pas? Quand on parle de crises internationales également: de quel bord me sens-je le plus proche? Comprends-je les Palestiniens? Les Israéliens? Les deux? (Libre 06.09.23) / D'abord, je crois en mon personnage... Puis, je m'interroge: "Pourquoi y crois-je?" (Soir 01.12.19)/ 109 éléments sont aujourd'hui découverts, crois-je. (Soir 89.08.23)

2. On trouve encore des exemples de *dussé-je* (subj. imparf.), (ook al zou ik /mocht ik**….) tour littéraire**.
Ex.->Elle viendra, cette riposte, dussé-je faire l'impossible, comme me rendre au Vatican pour plaider ta cause auprès de la Bulle papale. (Nobs 11.08.26) / Je savais que nous étions dans un corner et que nous devions agir, dussé-je prendre le risque de ne pas être réélu. (Nobs.12.01.19) / Dussé-je sombrer un instant avec lui, je le dis tout net: ce Lionel Jospin était un peu mon homme. (Nobs.12.04.21) / Je m'en rends compte quand je grimpe les montagnes ou que j'accepte, avant même d'y avoir réfléchi, telle ou telle mission en Amazonie, au Tibet ou en Antarctique ; dussé-je en baver davantage qu'un escargot en train d'escalader un muret par temps sec. (Nobs.12.05.14) / Jean-Claude Brialy : "Il reste quelques artistes qui ne prennent pas la vulgarité pour un atout majeur. Je vous accorde qu'ils sont rares, dussé-je passer pour un vieux con en l'affirmant." (Hum. 93.08.09)/ Dussé-je fâcher les amateurs de brumale, à la saveur musquée (..) (Hum. 09.12.22) / Dussé-je m'attirer les foudres des ligues de vertu, et peut-être même l'ire de lecteurs de l'Humanité, je soussigné Tzotzil Trema proclame ici une apologie de la pédophilie. (Hum 02.10.29) / "Moi pas, et dussé-je passer pour rétrograde, je me range du côté de ma chère vieille institutrice : on n'est pas des ruminants, tout de même !" (M.Hecker dans RL 12.05.14) / "Mais c'est quoi ce cri ? On dirait un oiseau. Mais lequel ? Et où ? Je le saurai ! Dussé-je enquêter pendant un mois... " (OF 11.09.06) /
Ex. de puissé-je->Puissé-je jouir du spectacle d'une activité semblable et vivre avec un peuple libre sur une terre de liberté !"(Hum.04.07.31 Aragon (extraits d'un texte publié dans Commune n° 66, février 1939)

L'inversion n'est pas admise **1. avec *ce* sujet + temps composés d'être 2. au passé simple 3e p. plur.**	
FAUTES	**DITES**
1. *~~A- ce été sa mère~~ ?	Est-ce que ça a été sa mère ?
Is het zijn moeder geweest?	
*~~Ont-ce été les enfants~~ ?	Est-ce que ça a été les enfants° ?
Zijn het de kinderen geweest?	
2. *~~Furent-ce de bons résultats~~ ?	Est-ce que ce furent de bons résultats ?
Waren het goede resultaten?	
Mais on dira correctement :	
Fut-ce un policier ? (3e pers. sing.)	Was het een politieagent?
Est-ce son frère ? (temps simple)	Is het zijn broer?

N**.B. *Sont-ce* est correct, c'est de la langue écrite et assez rare**.

Ex. -> "Sont-ce les robots qui dansaient sur scène avec elle ?" (P. 14.09.22) /À gauche, Ségolène Royal est la gagnante du mois : sont-ce ses déclarations sur le prix de l'électricité, ses options sur la transition énergétique qui lui valent cette bonne période ?" (P. 14.07.15) / "Sont-ce les commémorations du débarquement en Normandie du 8 juin ?" (P. 14.07.04) /"Ou bien sont-ce les marques au sol de la voiture du ou des agresseurs, partis à très vive allure ?" (P. 12.09.13) /"Sont-ce là tous vos moyens de sauvetage ?" (P. 12.04.13) / Bref, des profils comme on en voit de plus en plus dans les procédures terroristes et à propos desquels on bute toujours sur la même question : sont-ce là vraiment les kamikazes de demain ? (P. 15.12.02)
Cf. aussi c'est /ce sont -> accord du verbe.

B. Inversion complexe.	
Le sujet est un substantif / un pronom autre que personnel (ou *ce*) -> forme soutenue (employée surtout dans la langue écrite). 1. sujet +verbe + reprise par un pronom personnel de la 3e personne : (il(s) /elle(s) 2. sujet +verbe auxiliaire + P.P./ inf. +reprise par un pron. pers. de la 3e personne	
1. Luc ne vient-il pas ?	Komt Luc niet?
Les filles vont-elles au cinéma ?	Gaan de meisjes naar de bioscoop?
Marc veut-il le livre ?	Wil Marc het boek?
2. Luc n'est-il pas allé à la fête ?	Is Luc niet naar het feest geweest?
Celui-là peut-il le faire ?	Kan die (daar) het doen?
Quelqu'un a-t-il vu mon frère ?	Heeft er iemand mijn broer gezien?

Trois façons de traduire -> Komt Luc vanavond?
Luc vient ce soir ?
Est-ce que Luc vient ce soir ?
Luc vient-il ce soir ? Jamais: *~~Vient Luc ce soir ?~~

Ex. de l'inversion complexe-> "Ses ouvertures sur la réforme du marché du travail viennent-elles trop tôt, à moins que ce ne soit trop tard ?" (P. 14.10.10) / "Les nervosités, les turbulences de l'opinion viennent-elles de la crise ? " (P. 09.10.22) / "Les Français boivent-ils trop ?" (P. 13.03.04) / "Stéphane Guillon achète-t-il sa tranquillité quand il vous attaque ?" (P. 10.01.20) / États-Unis : Facebook vend-il le contenu de vos messages privés ? (P. 14.01.03) /"Un Musée ferme-t-il ses portes pour une rénovation (..) ?" (P. 95.10.21) / La Fifa veut-elle tuer la Coupe du monde ? (P. 15.12.03) / Najat Vallaud-Belkacem veut-elle vraiment lutter contre la ségrégation scolaire ? (P. 15.11.26) / Les CRS en bas des locaux de *Libé* vous font-ils penser que vous êtes une cible ? (P. 15.11.14) / L'État cherche-t-il n'importe quel moyen de se surendetter le plus rapidement possible ? (P. 15.08.27)/ Les cours de soutien scolaire vous semblent-ils bénéfiques ? (SO13.04.27) /Votre groupe vous semble-t-il en progrès depuis quelques semaines ? (SO16.03.01) /Ce discours sécuritaire n'entretient-il pas le sentiment d'insécurité dont vous parlez ? (SO 14.07.07)

5.1.2. Interrogation partielle (= par un mot interrogatif).

5.1.2.1. L'adjectif interrogatif /le déterminant *quel*.

	masculin	féminin
sing.	**Quel** est le titre du film ? Wat is de titel van de film?	**Quelle** voiture préfère-t-il ?[1] Welke wagen verkiest hij?
plur.	**Quels** garçons ont fait cela ? Welke jongens hebben dat gedaan?	**Quelles** filles ont dit cela ? Welke meisjes hebben dat gezegd?

1. Quand *quel* ne détermine pas le sujet, celui-ci est inversé.

Ex.->Quelle marque achète-t-il et quel type de produit ?(P. 09.11.09) / "Quelle lecture en faites-vous, au-delà de ses enjeux politiques ?" (P. 15.04.09) / "Quel est l'objectif du recours déposé par dix familles contre l'État en cette Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme ?" (P. 15.04.02) / / "Quels réfexes avoir quand on achète d'occasion? (MO 21.11.04) / Quel risque cardiovasculaire avec les anti-inflammatoires? (MO13.04.19)/Quelles sont les dates-clés de l'élection présidentielle 2022 ? (MO 22.04.24)

Préposition + quel(le)(s)	
À quel film pensez-vous ?	Aan welke film denkt u?
Pour quelle firme travaille-t-il ?	Voor welke firma werkt hij?
Dans quels pays est-il allé ?	In welke landen is hij geweest?

Ex. ->"Pour quelles raisons avez-vous accepté de devenir un ambassadeur du programme "Capitaines du changement" ? (P. 15.04.08)/ "Dans quelle production a-t-il triomphé en dehors de son personnage de Wolverine, qui, s'il lui a apporté la fortune (…), le cantonne au cinéma fantastique ? " (P. 15.04.05) / En quel temps se passe ce nouveau Tartuffe ? (P. 14.09.28) / "En quel sens faut-il entendre l'interdit biblique : "vous ne dénombrerez pas" ? " (P. 12.05.17) /"Pour quelles voitures sonne le glas? "(MO.17.10.10)

Welk boek heeft zijn zoon gelezen?.-> plusieurs traductions possibles.
a) Quel livre a lu son fils ? (courant) b) Quel livre est-ce que son fils a lu ? (courant) c) Quel livre son fils a-t-il lu ? (soutenu) d) Son fils a lu quel livre ? (familier / langue parlée)
La plupart du temps le sens de la phrase indique clairement le sujet et le cod.
Quel âge a son frère ? — Hoe oud is zijn broer? Quel crime a commis son frère ? — Welke misdaad heeft zijn broer begaan?
Mais certaines interrogations sont ambiguës.
Quel adversaire a battu notre champion ? est ambigu, car *adversaire* peut être sujet (A.) ou c.o.d. (B) -> et donc signifier : A. Notre champion a été battu par un adversaire B. Notre champion a battu un adversaire *Welke tegenstander heeft onze kampioen verslagen?,* is meerduidig want *kampioen* kan onderwerp (a) of LV (b) zijn en kan dus betekenen A.. Onze kampioen heeft een tegenstander verslagen. B. Onze kampioen is verslagen door een tegenstander.
On peut résoudre cette ambiguïté en disant : A. Quel est l'adversaire qui a battu notre champion ? B. Quel est l'adversaire que notre champion a battu ?

Pour *quel* déterminant et sujet : cf. combien
Quel comme pronom : cf. lequel

Quel ne peut pas être attribut de CE/ CELA alors qu'on dit : *Quel est cet objet ?,*
on ne dit pas :**Quel est cela ?* mais *Qu'est-ce que (c'est que)* cela ?

Distinguez	
Quelle voiture est la meilleure ?	déterminant
Quelle est la meilleure voiture ?	adjectif
De ces voitures, *quelle* est la meilleure ?	pronom

Quel* s'emploie encore comme pronom (=lequel) immédiatement devant *être.	
Quel (ou lequel).	
Quel est le meilleur de ses livres ?	Wat is de beste van zijn boeken?
Quelle est la plus jolie de ses sœurs ?	Wie is de mooiste van zijn zusters**?**
Dis-moi quel est le pire de ses défauts.	Zeg me wat zijn ergste gebrek is.
Il faut *lequel* dans les autres cas (*quel* est alors un caprice littéraire /vieilli[1]**).**	
~~(*Quel)~~ Lequel de ces tableaux veut-il vendre ? Welke van die schilderijen wil hij verkopen?	
Il m'a fait une surprise~~.(* Quel)~~ Laquelle ? Hij heeft me een verrassing voorbereid. Welke?	

1.*Quel* pouvait autrefois s'employer pour *lequel*: Je viens vous annoncer la meilleure nouvelle du monde. - Quelle? (Molière).
Certains écrivains emploient encore ce tour archaïque.
Après deux noms, on emploie plutôt *lequel* : De cette excursion ou de la précédente, laquelle a été pour vous la plus agréable ? S'ils ont un genre différent, on emploie le masculin: Une liqueur ou un jus de fruit, lequel a votre préférence ?
Dans certaines phrases le sens impose *lequel*-> Quelle affiche trouvez-vous la plus réussie ?
Laquelle (~~quelle~~) est complètement ratée ?

QUEL est cet homme ? <-> QUI est cet homme ?	
1. Pour interroger sur la qualité.	
quel=archaïque	**dites plutôt**
Quel est cet homme ?	Quelle sorte / Quel genre d'homme est-ce ? De quelle sorte d'homme s'agit-il ? Comment il est, ce type/ cet homme°? Qu'est-ce que c'est que cet homme°?
Wat voor (soort) man is dat?	
2. Pour interroger sur l'identité.	
Pour la plupart des grammairiens, on emploie indifféremment ces deux formes.[1]	

Qui est cet homme ? Wie is die man?
Quel -> plus soutenu, voire littéraire. Variante élégante mais moins courante que *qui* Quel est cet homme ? Wie is die man (nou weer)?

1. *Quel est cet homme,* etc., s'emploie de moins en moins en comparaison de *qui* : dans quelques journaux, j'ai trouvé ±189 q*ui (est cet homme/ cette femme ?)* vs seulement quelques : *Quel (quelle) est cet homme (cette femme) ? Quel* semble poser certaines conditions que *qui* ne pose pas : le locuteur est censé connaître l'identité / il faut choisir parmi un groupe auparavant limité…Dans l'interrogation indirecte, c'est également *qui* (Je me demande qui est cet homme ?) qu'on rencontre souvent.

Remarques.

1. Avec un pronom personnel (ou *ce*) toujours : Qui est-il /est-ce ?
2. Pour les choses, on emploie évidemment *quel* : p.ex. *Quel est son nom ?*

Au lieu de : *Quelle est cette voiture* ? (GMF. p.674), je conseille plutôt : *C'est quelle sorte de voiture ?* ou *Qu'est-ce que c'est comme voiture ?* (langue parlée) ou *De quelle sorte de voiture s'agit-il* ?(le plus élégant)

Pour Hanse (p.486**) : "On préfère *quel* à *qui* dans le cas où le sujet est suivi du relatif *qui*:** *Quel est celui qui s'est plaint ? Quel est le prétentieux qui peut se vanter de ne s'être jamais trompé ?* "
Pourtant, l'usage courant n'hésite pas à employer *qui* ... *qui*. →
"Qui est cet homme qui ne laisse pas indifférent ? " (VN 12.04.04) / "Qui est cet homme de 48 ans qui règne depuis près de douze ans sur le royaume chérifien ? " (Nobs.11.07.28) / "Qui sont ces hommes qui organisent les pourparlers ?" (20 M 10.09.24)/ "Et qui est cette femme qui lui a parlé, qui lui a dit de tenir le coup. Était-elle seulement réelle ? " (ALS 10.12.31) / "Qui sont ces hommes, qui passent leurs journées devant un écran d'ordinateur, à la recherche de délits ? " (P.10.02.17) /
"Mais qui est cet homme qui veut prendre un bain chez Céline Dion ? " (TF1 actu en direct- 11.09.07) / "Qui est cet homme qui a tué, découpé puis outragé le corps de sa victime, se filmant et diffusant la vidéo après avoir envoyé des morceaux de corps par la poste ? " (Par. 12.06.06) / "Qui est cet homme qui a vécu plus de la moitié de sa vie en étant l'ennemi de lui-même ? " (Le Chouan 12.01.16)/ "Qui sont ces hommes qui posent sur les marches d'un établissement (un restaurant, un bâtiment institutionnel …?" (RL 10.10.30) / "Qui est cet homme qui presse le pas dans une ruelle de Prague ? " (NR 11.11.09) / "Mais qui est cet homme qui débarque soudainement, une étrange bouteille de gaz à ses côtés ?" (BP12.04.29) "Qui est l'homme qui dort en prison ? " (FS 12.04.10) / "Qui est l'homme qui ébranle l'Europe ? " (MO affaires 11.11.01) / "Qui est l'homme qui défend DSK ?" (SO 11.05.18) / "Mais qui est l'homme qui veut — notamment — re-nationaliser GDF et Total ?" (L'Echo 12.04.23) / "Qui est l'homme qui se cache derrière l'écrivain venant enfin d'obtenir le prix Goncourt ? " (Fig.10.11.12) "Qui est l'homme qui a été trouvé mort, samedi, dans une carrière près de Salles- Curan? " (DÉP 00.06.08) /"Qui sont les femmes qui portent la burqa en France ? " (Fig. 09.06.19) / "Qui sont les femmes qui font rêver en 2011 ?" (Expr.11.05.05) / "Qui sont ces jeunes gens qui partent aux JMJ de Rio ? " (20M 13.07.15) / "Qui sont ces gens qui regardent " Plus belle la vie" ? (20M 09.01.05) / "Qui sont ces rebelles qui ont revendiqué ce nouvel attentat particulièrement meurtrier? " (20M 13.09.22) / "Qui sont ces Bretons qui parlent au nom de toute une région? " (20M 13.11.07)/

5.1.2.2. Le pronom interrogatif *lequel* (= Welke) normalement représentant-> personnes + choses.

	masculin	féminin
sing.	Il y avait quatre profs. **Lequel** l'a dit ? Er waren vier profs. Welke heeft het gezegd?	**Laquelle** de ces tartes veut-il ? Welke van die taarten wil hij?
plur.	**Lesquels** de ces livres sont à vous ? Welke van die boeken zijn van u?	**Lesquelles** de ces filles le savent ? Welke van die meisjes zijn op de hoogte?

Préposition + lequel.
Pour lequel de ces candidats avez-vous voté ? Voor welke van die kandidaten hebt u gestemd? Il y a trois armoires ici ; dans laquelle a-t-il caché l'argent ? Er zijn hier drie kasten: in welke heeft hij het geld verstopt? Trois routes conduisent ici : par laquelle est-il arrivé ? Er leiden drie wegen naar hier: langs welke is hij gekomen?

***Lequel* se contracte avec *à* / *de*.**				
	sing.	plur.	sing.	plur.
masc.	**auquel**	**auxquels**	**duquel**	**desquels**
fém.	à laquelle	**auxquelles**	de laquelle	**desquelles**
Auquel des deux (romans) va votre préférence ? Naar welke van de twee (romans) gaat uw voorkeur? Duquel des deux (oncles) se sent-il le plus proche ? Met welke van de twee (ooms) voelt hij zich het nauwst verbonden? Auxquelles de ces filles a-t-il téléphoné ? Naar welke van die meisjes heeft hij gebeld?				

***Lequel* s'emploie aussi dans l'interrogation indirecte.**
Il ne sait pas auquel des employés il doit s'adresser. Hij weet niet tot welke bediende hij zich moet wenden.
A: Les deux robes vous vont bien. B : Oui, je ne sais pas laquelle prendre. A: De twee jurken staan u goed. B: Ja, ik weet niet welke ik moet nemen.
Parmi ces étoffes, je me demande laquelle lui plairait le plus. (Ac). Van die stoffen, vraag ik me af welke hem het meest zou bevallen.

français	néerlandais
Quel prof a dit cela ?	Welke prof heeft dat gezegd?
Laquelle des deux (filles) a fait cela ?	Wie van de twee (meisjes) heeft dat gedaan?
Lequel d'entre vous veut le faire ?	Wie (~~welke~~) van jullie wil het doen?

Ex.-> avec *lequel* interrogatif -> La chanteuse Jennifer Lopez, affolante dans une robe bustier blanche, était au premier rang, avec l'air de se demander laquelle de ces robes elle choisirait pour fouler son prochain tapis rouge. (P. 14.07.07) /Vous avez fait jouer Rémy puis Griezmann. Laquelle de ces deux options a été plus convaincante pour suppléer Ribéry? (P. 14.06.02) / Interrogé sur BFM TV pour savoir lequel de ces trois critères primerait du point de vue de Bercy, Pierre Moscovici a répondu "les trois". (P. 14.03.10) / Lequel de ces quatre acteurs français incarnerait-il le mieux Nicolas Sarkozy ? " (P. 10.06.24) / Laquelle de ces deux parties l'emportera sur l'autre ? (P. 14.04.30) / A la question de savoir laquelle de ces deux personnalités politiques ils préfèrent, 63% des sympathisants de droite ont désigné la présidente du Front national, contre 29% pour le président de la République. (P. 13.09.30) / "Selon vous, laquelle de ces personnalités politiques incarne le mieux l'opposition face au gouvernement aujourd'hui ?" (P. 12.07.06)

Ex. préposition + *lequel* -> "Dans lequel de ces textes faut-il mettre la procréation médicalement assistée ? Laissons place au débat parlementaire", a-t-elle dit. (P. 12.11.18) / "Où est mon cœur, auquel de ces personnages (de l'Evangile) est-ce que je ressemble, cette question nous accompagnera toute la semaine", a lancé le pape sur un ton grave, en improvisant totalement son homélie. (P. 14.04.13) / On ne sait auxquels de ces personnages Fabrice Luchini choisira de donner vie, lors des lectures qu'il fera de textes de Muray. (P. 10.03.12) / Reste à savoir sur lequel de ces termes l'accent sera mis. (P. 12.05.06) / Dans la liste suivante de réparations possibles, à laquelle/auxquelles avez -vous droit si vous (ou un membre de votre famille) subissez un préjudice suite à des soins de santé reçus en (notre pays), quelle que soit la gravité ou la durée du préjudice subi? (Commission européenne, Eurbobaromètre 411 –public. Juin2014, p.29) / "Quant aux organisations internationales, auxquelles pensez-vous ?" (Courrier des lecteurs, Fig. 09.04.25)

Lequel, comme pronom neutre, est un tour littéraire (G-G § 733) et même vieilli. (Ac.) En français moderne, on emploie : *que/qu'est-ce que/qui* et dans l'interrogation indirecte : '*ce qui/ce que…*'	
tour littéraire	langue courante
Partir ou rester, lequel préférez-vous[1] ?	Partir ou rester, **que** préférez-vous ?
Vertrekken of blijven, wat verkiest u?	
Lequel vaut mieux, partir ou rester ?	**Qu'est-ce qui** vaut mieux : rester ou partir ?
Wat is het best: blijven of vertrekken?	
Partir ou rester, je me demande lequel il préfère. je me demande lequel est préférable.	Partir ou rester, je me demande **ce qu'**il préfère. je me demande **ce qui** est préférable.
Vertrekken of blijven, ik vaag me af wat hij verkiest. ik vraag me af wat het best is.	

1. Les phrases dans la colonne gauche sont empruntées aux grammaires. *Lequel* (en français moderne) peut être employé seulement si un ensemble de référence a été préalablement défini ; *Voici deux chapeaux, lequel préférez-vous ?* Cette

condition n'est au fond pas remplie dans *Partir ou rester* …qui sont des prédicats et n'ont pas par eux-mêmes de référence. Il semble que *que* s'impose alors.

On trouve donc surtout des exemples avec *que*, etc.
Ex.->"C'est là tout le dilemme : une récession de deux ans ou une stagnation de cinq. Que préférez-vous ?" (Soir 08.10.02) / "Si l'on vous donne soit le moyen de guérir votre acné, soit la somme de 3.000 euros, que préférez-vous ? " (Soir 03.10.31) / "Que préférez-vous: une soirée à boire des chopes avec des militants à la Maison du Peuple ou déguster une grande bouteille avec Albert Frère?" (Soir 00.07.19)/ "Alors que préférons-nous, travailler plus longtemps en produisant moins ou travailler moins en durée…." (NR 12.02.03) / "En été, que préférez-vous, le jour ou la nuit? " (Soir 98.08.13) / "Que préférez-vous caresser: un chat, un corps, une étoffe? " (Soir 92.12.26) "/ Mes chers contemporains, que préférez-vous? Le stress ou la déprime?" (Soir 90.12.15) / "Que préférez- vous, gagner le match face aux Nets, ou bien mettre en place votre jeu d'équipe?" (20 M08.10.07) / "En tant qu'artiste, que préférez-vous, être acheté par quelques- uns, ou être écouté par le plus grand nombre?" (20 M. 09.03.10) / "Que préférez-vous: être affalé devant le match ou regarder Danica Patrick (une pilote automobile), ouvrir sa veste. (20 M. 08.02.04) / Que préférez-vous, le théâtre ou le one man show ?" (VN 07.01.26) / "Que préférez-vous, la composition ou la scène ?" (VN11.05.09) / "Que préférez-vous: composer, être en studio ou être sur scène?" (VN06.05.16) / "Que préférez-vous ? La scène ou le studio ? " (RL 11.12.14) / "Que préférez-vous, le 15 km, comme l'an passé à Davos, ou un 30 km?" (Liberté 11.12.10)

5.1.2.3. Qui /qui est-ce qui /que (ou la traduction de WIE/WAT).

	WIE	WAT
sujet	**Qui** a fait ça ? Wie heeft dat gedaan? **Qui est-ce qui** chante ? Wie zingt er?	**Qu'est-ce qui** tombe ? ~~*Que tombe~~? Wat valt er? **Qu'est-ce qui** te gêne ? Wat stoort je?
cod	**Qui** voyez-vous ? Wie ziet u? **Qui est-ce que** tu vois ? Wie zie je?	**Que** demande -t-il ? /son frère ? Wat vraagt hij?/ zijn broer? **Qu'est-ce que** son frère demande ? Wat vraagt zijn broer?
attr.	**Qui** est cet homme ? Wie is die man? **Qui est-ce qui** est cet homme ? Wie is die man?	**Qu**'est ce bruit ? Wat voor geluid is dat? **Qu'est-ce que** ce bruit ? Wat voor geluid is dat?
	+ personnes	**+ choses**

Ex. qu'est-ce que› "Qu'est-ce qu'il fait ? Qu'est-ce qu'il a ? Qui c'est, celui-là ?"(P. 14.08.08)/ "Qu'est-ce qu'il dit, son père, au journal ?" (P. 13.09.18) / "Qu'est-ce qu'il veut comme société ?" (P. 14.06.15) / "Il faut ensuite bien définir l'objectif de l'intervention, qu'est-ce qu'on cherche ? Est-ce que c'est un avertissement? Est-ce que c'est une sanction ?"(P. 13.09.02) / "Mais bon sang, qu'est-ce qu'il fait? (…)", déclare-t-il à USA Today. (P. 12.03.21) / Je me suis dit... toute ma famille va rester ici, qu'est-ce qu'elle va faire ? Les personnes âgées, les enfants...", explique M. Xu. (P. 15.08.31) / Quand une cellule rencontre une autre cellule (ou une surface quelconque), qu'est-ce qu'elles se racontent ? Probablement des histoires de cellules. (P. 08.05.19)
Ex. qu' est-ce qui> "Qu'est-ce qui prédestine, sinon, un looser-né sans méchanceté au meurtre ?" (P. 15.04.17) / "Qu'est-ce qui peut pousser un joueur à remiser son ancienne raquette au placard?" (P. 15.04.18) / "Qu'est-ce qui va m'empêcher, moi, si je me présente dans un bureau avec deux euros, de voter pour Alain Juppé ?" (P. 15.04.14) / "Je continue de ne pas comprendre cette opération. J'y assiste médusé, ébaubi... Qu'est-ce qui se passe ? Qu'est-ce qu'elle veut ? Qu'est-ce qu'ils veulent ?" (P. 15.04.10) / "Qu'est-ce qui va changer?" (P. 15.04.08)
Ex. qui est-ce qui› "Qui est-ce qui peut bien viser des civils ?", peste Iouri, un autre habitant de Kramatorsk. (P. 15.02.10) / "Mais qui est-ce qui le lit vraiment? Tous ces gens sont juste des escrocs qui l'utilisent". (P. 14.07.31) /"Qui est-ce qui vote la loi?", demande à la cantonade Corinne François-Martin. (P. 13.10.09) / "Qui est-ce qui changera, qui est-ce qui fera en sorte que ça change à la fois en termes de personnes et que ça change en termes de politique ? Ce n'est pas Jean-Luc Mélenchon, chacun le sait, (…)", a dit Michel Sapin sur Radio classique/Public Sénat. (P. 12.03.29) / "Est-ce que les recettes de l'Etat vont être diminuées et si elles sont diminuées, qui est-ce qui va payer", s'est-il interrogé. (P. 11.04.13)
Ex. qui est-ce que› "Ces phrases méchantes, cruelles, assassines sur tout le monde (...), il en est capable, mais je crois qu'à force de critiquer tout le monde comme ça, il y a une question qui se pose: qui est-ce qu'il aime, à part lui?". (P. 14.11.07) /Qui est-ce qu'il couvre ?", s'est-elle interrogée. (P. 13.07.24) / Quand j'aurai battu tous ces records, de buts, de buts en équipe nationale, avec qui est-ce que je vais comparer ? (P. 13.12.26) / Soixante-trois euros par mois, pour des gens qui déjà ont beaucoup de mal à survivre, à qui est-ce que ça va rendre service ?", s'est-il demandé. (P. 11.05.09) / "Qui est-ce que vous pouvez vraiment choisir pour défendre le Tibet et les droits de l'Homme en Chine, Jean-Luc Mélenchon ou Daniel Cohn-Bendit?" lance-t-elle à la tribune. (P. 09.05.29)

Remarques.

***Que* peut être aussi sujet logique /réel.**	
Que s'est-il passé ?	Wat is er gebeurd?
Que lui faut-il ?	Wat heeft hij nodig?
Qu'y a-t-il ?	Wat is er?
Que manque-t-il ?	Wat ontbreekt er?
Et sans "il " dans quelques locutions toutes faites.	
Que vous /m'importe ?	Wat kan u /mij dat schelen?
°Que vous en semble ?	Wat vindt u ervan?

Ex.-›Un exercice revigorant pourtant, car dans la salle des maîtres, après la classe, la maîtresse fait couler du miel à l'oreille du ministre. Que lui manque-t-il ? (P. 11.02.09) / Il fait un vrai travail de coproduction législative, et que se passe-t-il ? (P. 15.02.18) / Les marchés n'ont pas été rassurés par les mesures prises. Que leur faut-il ? (P. 10.05.27) / Après la guerre, que se passe-t-il ? (P. 14.10.09) /C'est pourquoi il a négocié avec le chef de l'Etat une participation "visible" à la campagne européenne. "Que te faut-il ?" a demandé Sarkozy, conscient de la nécessité de mettre le centre dans son jeu. (P. 09.05.07) / Et de l'autre côté, qu'y avait-il? (P. 11.04.04)/ Alors que lui manque-t-il pour dissiper définitivement les doutes à son sujet ? (P. 13.06.07) /

Wat voor geluid is dat?	
1. Qu'est ce bruit[1] ?	assez rare / soutenu, voire littéraire
2. Qu'est-ce que ce bruit ?	écrit/ un oral soutenu /langue soignée
3. Qu'est- ce que c'est que ce bruit ?[2]	oral réel ou oral retranscrit dans un dialogue
Il **faut** 2(↑) ou 3 (↑) avec un *infinitif sujet* [1].	
Qu'est-ce que (c'est que) bien dormir ?	Wat is dat goed slapen?

1. Ce tour peut mener à équivoque : p.ex. quand on entend [kès (e)la] faut-il comprendre :
A.. Qu'est cela ? ou B. Qu'est-ce là ?
2. **Ex. ->**Je me suis dit :"mais qu'est-ce que c'est que ce truc? (...), on est là parce qu'on est compétentes, pas parce qu'on est femme". (P. 15.04.02) / "Qu'est-ce que c'est que ce mal-être qui vous bouffe ?", interroge le président. (P. 15.03.18) /"Qu'est-ce que c'est que ce ridicule ?" (P. 15.03.03) / "Qu'est-ce que c'est que ces conneries, ça dérange qui ?" lance-t-il tout de go. (P.14.12.12) / "Qu'est-ce que c'est que cette sale blague ?" (P. 12.11.22) / "Qu'est-ce que c'est que cette histoire ?" (P. 14.10.15) / "Mais au fait, j'y pense, c'est pas du tout Noël ! Qu'est-ce que c'est que ce bordel ?" (P.14.10.11) /

<u>Faisons le point sur ces formes complexes (*qui /qu'est-ce qui/que*).</u>
La forme *qu'est-ce qui* est quasiment obligatoire pour un sujet inanimé.
Mais les tours *qui est-ce qui /que, qu'est-ce que* sont parfois "mal jugés" (G-G §728) "par certains qui les trouvent trop lourds et même peu élégants." Pour DODF : "*qui est-ce qui (a téléphoné*) doit être évité dans la langue soignée et on dira plutôt *Qui (a téléphoné* ?) et *Que fais-tu* est à préférer dans la langue soignée à *qu'est-ce que tu fais* (à *qui*)". Pour Ac : " on dit aussi, <u>moins bien</u>, dans la langue familière : *Qu'est-ce que tu écris, qu'est-ce que tu veux ?* au lieu de *Qu'écris-tu, que veux-tu ?*"
Pour Colin la langue soutenue évite généralement ces tours. Autre opinion dans la GMF (p 676) pour laquelle "cette expression est autant employée à l'écrit qu'à l'oral malgré quelques réserves sur sa "lourdeur" ; une fois placée en tête elle permet de garder l'ordre sujet-verbe sans recourir à l'inversion du sujet lorsque l'interrogation porte sur l'objet ou sur l'attribut."
Il faut d'abord distinguer entre l'oral et l'écrit. Ces tours sont plus courants à l'oral (familier) qu'à l'écrit (littéraire ou non) où l'inversion (p.ex. *que fait-il*) **reste majoritaire, et de loin d'après mes sondages. Mais je dirai aux allophones : n'ayez aucun scrupule à employer les formes complexes.**

Dans l'interrogation indirecte les formes complexes[1] doivent disparaître.		
.	Je me demande	Je me demande
Qui est-ce qui vient ?	qui vient.	*~~qui est-ce qui~~ vient.
Qu'est-ce que vous voulez ?	ce que vous voulez.	*~~qu'est-ce que~~ vous voulez.
Qu'est-ce qui bouge là ?	ce qui bouge là.	*~~qu'est-ce qui~~ bouge.

1. Dans l'interrogation indirecte, ces formes complexes sont considérées comme fautives par les grammairiens /Ac., etc., bien qu'elles s'emploient de plus en plus à l'oral (relâché/populaire).
***Après une telle moisson de cadeaux, on s'est demandé qu'est-ce qu'on pourrait te demander cette année. (Soir 03.12.08)/ En arrivant sur place, quand j'ai vu ces gros blocs je me suis demandé qu'est-ce que ça fait là ? (Soir 03.06.03) / Mais un sondage du "Haaretz" a demandé qu'est-ce qui fait voter les gens. (Soir 99.05.17) / "Je me demande qu'est-ce qu'on a fait de

mal, je n'ai pas l'impression que mes joueurs aient fait un mauvais match, bien au contraire. (…)" (RL.11.04.10) / François Bayrou "reproche à la presse de m'obéir. Mon Dieu, on se demande qui est-ce qui trouve grâce dans la démocratie française à ses yeux", a affirmé le candidat UMP à la présidentielle, Sarkozy… (Nobs. 07.04.27) / A un moment donné, il est nécessaire de se libérer de la politique et de la personnalité des uns et des autres pour se demander sincèrement non pas qui est-ce que l'on préfère mais qui est-ce que l'on veut. (Nobs. 08.02.11) / Il est donc devenu impossible de penser une coupure quelconque dans les représentations dominantes sans s'en prendre à leur noyau, qui est ce que j'ai appelé le "matérialisme démocratique", et dont tout le ressort est qu'il n'y a rien d'absolu ni de vrai, mais seulement l'égalité des convictions personnelles. (Nobs. 08.11.13 prof. dr Alain Badiou qui parle) / "Mais tout à l'heure, on va aller dans les magasins pour hommes et on va voir qui est-ce qui rigole !" (BP 11.01.19) / "Et deuxièmement, je me demande qu'est-ce qui le fait courir", a dit Serigne Mbacké Ndiaye. (Nobs11.09.12) / Le genre de match où l'on se demande qu'est-ce qui peut pousser un homme sain d'esprit à vouloir devenir arbitre. (20 M 10.08.29) / On a beau chercher, on se demande qu'est-ce qui se cache derrière l'arrivée du Ballon d'or 2001 à Manchester United. (20 M09.07.04)

Cf. aussi style indirect.

Remarques.

***1. Qui c'est qui / qui c'est que*, sont considérés comme incorrects par Ac. (Service du dict. P.Vannier : 12.06.13), bien qu'ils soient courants à l'oral familier (et pas seulement dans les milieux populaires), et qu'on en trouve aisément des exemples (la plupart du temps des citations littérales)**.

"Quatre millions de voix, qui c'est qui a fait la victoire ?" (Nobs 12.05.14 qui cite Mélenchon))/ "Qui c'est qui a demandé d'explanter les patientes, et pourquoi? Parce que les experts étaient absents. (…)" déclare notamment Jean-Claude Mas à M6. (Nobs. 12.01.18) / Pour savoir comment devenir écrivain, "et devenir riche et célèbre comme moi", car c'est le sujet de la conférence, il faut répondre à un flot de questions (tout le monde est très discipliné, et lève haut le bras) : "Qui c'est qui a été sur mon site ? Qui c'est qui vient ici par Facebook ? par MySpace ? " Ou alors : "Qui c'est qui a lu "les Fourmis" ? "Qui c'est qui a lu tous mes livres ?" ; "Qui c'est qui en a lu aucun ? " ; "Qui c'est qui a compris la fin du "Papillon des étoiles" ? Il raconte qu'il a écrit seize romans. (Bernard Weber dans Nobs. 09.07.10) / Christophe Dominici (…) : "On n'a pas l'habitude de s'appeler entre joueurs avant les matches. (…)Alors appeler l'adversaire au téléphone pour lui demander: 'Tu es bien préparé? Comment tu vas? Qui c'est qui joue 10?... Non." (P. 07.09.04) / Ses "victimes " américaines incluent un ancien directeur de la CIA, auquel il demande "qui c'est qui a vraiment tué JR", et un ancien républicain, auquel il suggère que " Reagan et Thatcher le "faisaient". (P. 03.05.09) / "Lorsque je pense qu'il n'y a plus que 25 % de production de Renault en France. Qui c'est qui en est arrivé là ? C'est bien la stratégie des socialistes et d'un président de Renault qui s'appelait monsieur Schweitzer", a rétorqué Christian Estrosi. (P. 10.02.02) / Il a fallu développer des thématiques nouvelles, répondre à des questions telles que : "Pourquoi aller jusqu'en Afrique du Sud pour disputer un Espagne-Portugal, un Brésil-Chili ?" ou "Qui c'est qui écoute de l'opéra dans le vestiaire des Bleus ?" (AS 10.07.02) / "Bambi tombe à l'eau, qui c'est qui reste ?" (AA 09.12.16) /La mention d'une pétition ouverte en septembre contre le président Joly a portant provoqué un vent de contestation dans la salle : "Qui c'est qui l'a signée ? Visiblement, pas grand monde." (ECL 10.02.18) / "Un tombeau. Qui c'est qui est mort ? Qui c'est qui va clamser ?" (AA 10.02.04) [P.S. Clamser ~-> argot pour mourir] / "Qui c'est qui nous aurait donné 12% il y a moins de deux ans?", interroge le leader paysan. (José Bové 20M 10.03.15) / Qui c'est qui a dit que Marion allait gagner Wimbledon ? (20 M11.06.27)/ Le Lillois interpelle, le propos pousse à l'engagement. "Qui c'est qui a voté Sarko ? Moi, je connais personne.". (VN 11.03.20) / Ils ont posé de nombreuses questions, parfois toutes simples comme : "Qui c'est qui a dessiné tous les tableaux ? Il dessine bien". (VN 11.05.15) / Résumé : "On n'a jamais vu ça (...) c'est même pas éclairé (...) qui c'est qui paie dans ces cas-là ?" (VN 11.01.11) / Qui c'est qui a recruté un homme carté au parti socialiste et qui l'a nommé premier adjoint ? (VN 10.10.21)/ "Et qui c'est qui va nettoyer maintenant ?" (VN10.03.19)

2. Même phénomène avec les adverbes interrogatifs (cf. plus loin), mais on en trouve moins d'exemples dans les journaux.

Ex.->Les parents de Marie voulaient que leur fille soit baptisée à la manière républicaine. "Quand c'est que j'aurais un bonbon ? ", se demandait l'enfant du haut de ses deux ans. (VN9.310.15) / "Où c'est que j'ai rangé mon ticket de pressing ?" (Nobs. cit. Delfeil de Ton 01.06.27) /Jim Lehrer s'énerve: "où c'est que vous allez faire des économies, bon sang? " (20M 08.11.27) / Renaud a chanté sur Longwy (" où c'est que j'ai mis mon flingue"), Jimi Hendrix est venu faire hurler sa guitare, . (Répub. 11.10.21)

3. Surtout dans la langue parlée familière, on met parfois en évidence les mots interrogatifs de l'interrogation partielle au moyen de *c'est / qui qui / où que / pourquoi que/ quoi que*, etc. On en trouve aussi des traces à l'écrit (cf. ex ↓). Ce procédé, considéré par plusieurs comme relâché, ne convient donc pas dans un registre surveillé. Pour Ac, ces formes sont aussi <u>fautives</u>. (Service du dict., com. perso.12.06.13).

Ex. →Naoual, selon son habitude, égaye la séance de ses sorties naïves ou débiles : "C'est qui qui filme ?", ne cesse-t-elle de demander. (Nobs. 11.11.15) / "C'est quand que tu vas mourir ?" Comment expliquer la mort aux plus jeunes enfants ? (Nobs. 12.03.23) / "Monsieur de Villepin, je le verrais bien président, mieux que Sarkozy, il a plus de charisme", a estimé un passant. "C'est quand que vous allez vous présenter à la présidentielle ?", lui a demandé un jeune homme. (Nobs. 10.06.02) / "Le chien a l'air d'avoir plus d'élan que le maître, mais regardez bien : c'est qui qui tire la langue, hein ?" (VN 11.04.12)/ "Et c'est qui qui a le plus joli des déguisements et qui va pas prendre froid cet hiver quand il ira mettre la truffe dehors ?" (VN11.12.18) / "C'est qui qui va être submergé de déchets ?" (VN 10.10.09) / "C'est qui qui porte la culotte ?" (VN 10.10.01) / "En gros, c'est qui qui fera l'andouille ce jour-là ?" (VN10.0907) / "Roselyne, c'est quand que tu arrives ?" (VN11.10.06) /"C'est quand que quelqu'un va se décider à déboucher l'égout situé sur le parking de Carrefour, le long de la rue de Villars ?" (VN 10.11.15) /"C'est pourquoi que nous allons sur ces trois prochaines rencontres porter un coup de projecteur particulier sur l'aspect offensif ", explique Philippe Namyst. (VN09.09.06) / "C'est comment qu'on sort ?" (VN 10.06.18) /"Dis, c'est comment qu'on fait ?" (VN11.11.11) / Les Canadiens se mettent à la faute et hop, une pénalité pour les Bleus. Et c'est qui qui la tire? (20M 1109.18) / "Et vous, vous pensez que c'est qui qui va partir ce soir?" (20 M11.09.09)/ "Et toi, c'est qui qui t'habille? " (20 M08.05.23) / "Père Noël, c'est quand que vous partez en retraite et que vous laissez la place à votre jeune et jolie assistante?". (20 M08.12.23) / "Hi Nathan! C'est quand que tu viens surfer a Mehdia - Maroc?" (20 M07.08.08)/ Devant moi, au bancomat un petit jeune, dégaine veston cuir et gomina, dans les 17 ans, parlant à son copain: "Eh, c'est quand que tu nous présentes ta copine, pour qu'on la fasse tourner un peu?" (Liberté 09.10.09) /Sarkozy à Bernard-Henri Lévy: "C'est quand que tu me rejoins ? "(Liberté 07.10.02)/

-> Les formes composées évitent les ambiguïtés entraînées par l'emploi de *qui* seul.	
Qui remercie le prof ?	Wie bedankt de prof?
(a) Quelqu'un remercie le prof ? ou	(a) Iemand bedankt de prof? of
(b) Le prof remercie quelqu'un ?	(b) Bedankt de prof iemand?
Cette ambiguïté sera levée par	<->In het Nederlands geen andere vormen!
(a) Qui est-ce que le prof remercie ?	Wie bedankt de prof?
(b) Qui est-ce qui remercie le prof ?	Wie bedankt de prof?

->Après *qui* sujet le verbe se met au singulier et les mots qui se rapportent à ce pronom se mettent au masculin singulier.

En français, *qui* sujet, est masculin singulier[1], alors qu'en néerlandais, le verbe après "wie" peut se mettre au pluriel s'il s'agit clairement de plusieurs personnes.	
Qui a crié ? ->Luc / Sophie a crié.	Wie heeft er geroepen? Sophie /Luc heeft geroepen.
Qui est arrivé ? ->Alice est arrivée.	Wie is er aangekomen? Alice is aangekomen.
~~Qui ont crié~~ ? /~~Qui sont venus~~ ? Qui a crié ? Qui est venu ? ->Ses enfants ont crié /sont venus.	Wie hebben er geroepen?Wie zijn er gekomen? Wie heeft er geroepen? Wie is er gekomen? Zijn kinderen hebben geroepen / zijn gekomen.
Qui est content ? ->Alice est contente.	Wie is er tevreden? Alice is tevreden.
Quand *qui* est attribut, il s'emploie couramment au pluriel (avec *être)*	
Qui sont ces jeunes gens ? Qui ont été vos guides ?	Wie zijn die jonge mensen? Wie zijn uw gidsen geweest?

Ex. de qui attribut -> "Qui sont ces migrants ?" (P.15.04.21) / " Justement, qui sont ces vieilles familles ?" (P. 15.04.03) / "Mais qui sont ces gens, pourquoi s'en prendre aux Juifs maintenant, ils n'ont rien à voir avec tout ça", dit le gardien de la mosquée. (P. 15.01.09) / L'annonce qu'aucun des étudiants disparus n'était parmi les 28 cadavres trouvés dans des fosses a créé un soulagement fugace au Mexique et laissé place à de nouvelles questions: qui sont ces morts ? (P. 14.10.16) / "Mais qui sont ces drôles de zèbres enfermés dans du métal et portant un buisson sur le visage ?" (P. 12.10.11) /

1.

Parfois le contexte peut amener un féminin ou un pluriel même avec *qui* sujet. Mais il ne faut pas en faire une règle !	
Qui est enceinte depuis trois mois ? Qui d'entre elles sont mécontentes ?	Wie is er al drie maand zwanger? Wie van hen zijn ontevreden?

1..On peut toujours dire: *Laquelle est enceinte ?/ Lesquelles d'entre elles sont mécontentes?*, etc., car ces exemples avec un féminin (↑) ne sont pas acceptables pour tous mes correspondants.

→. Avec *que* (=c.o.d) + [sujet = 1. nom ou 2. pronom non personnel -> l'inversion complexe est exclue. (cf. aussi emploi de : *quoi)*	
1..Que dit sa femme ? (*~~Que sa femme dit elle~~ ?) Que veulent ces gens ? (*~~Que ces gens veulent ils~~ ?) 2. Que fait celui-là ici ? (*~~Que celui-là fait il ici~~ ?)	Wat zegt zijn vrouw? Wat willen die mensen? Wat doet die hier?

Ex. -> Que pensent aujourd'hui les Ukrainiens? (P. 15.03.24) / Que dit le gouvernement ? (P. 15.01.19) / Nous réclamons une clarification de la loi, la rejeter en bloc, c'est faire le jeu des extrêmes qui instrumentalisent le débat, mais que font les autres ? (P. 15.03.24) / Que pensent les économistes d'un assouplissement ? (P. 15.01.19)/ Que voient les Français à la télévision ? (P. 13.08.25)

Si le sujet = nom et le c.o.d. = 1.qui 2. lequel 3. quel+nom, le sujet se place A. après le verbe ou B. avant le verbe + reprise par un pronom .personnel.	
1. Qui attendent les filles ?	Les filles, qui attendent-elles ?
2. Lequel de ces livres préfère le jury ?	Le jury, lequel de ces livres préfère-t-il ?
3.Quels livres a achetés le professeur ?	Le professeur, quels livres a-t-il achetés ?

Wie van 1.ons 2. jullie 3. hen heeft de waarheid gezegd ?=	
1. Qui d'entre nous/vous / eux 2. Qui parmi nous /vous/ eux 3. Qui de nous /vous /eux	a dit la vérité ?
Mais : Qui DE nous deux /~~parmi /d'entre nous deux~~ le fera ? Wie van ons beiden zal het doen?	

Préposition + qui (personnes)	**voorzetsel + wie**
A qui pense-t-il ?	Aan wie denkt hij?
De qui parlent-ils ?	Over wie spreken ze?
Pour qui fait-elle ça ?	Voor wie doet ze dat?

Evidemment les autres procédés valent aussi.		
A qui est-ce qu'il pense ?	Il pense à qui ?	Aan wie denkt hij?

Ex.-> Contre qui jouaient les Diables rouges exactement il y a exactement 10 ans ? (DH 15.03.31) / Mais avec qui va-t-il gouverner ? (Revue de presse de Cana l313.08.29) /Qu'est-ce que l'opérette, quand, pourquoi, par qui et pour qui a-t-elle vu le jour ? Yoann Tardivel vous fait (re)découvrir ce genre populaire très apprécié en ce premier jour de la nouvelle année. (RTBF L'équipe Musiq' 3 13.12.16) / Faits divers. Véhicules et outillage : à qui ont-ils été volés en Bretagne sud ? (Ouest France 13.10.01) / La France en guerre, mais contre qui/ quoi ? (L'Orient, Le Jour 15.04.26) / Mais avec qui va-t-il constituer une majorité au Parlement ? (Europa, magazine 08.09.29) /En lisant le livre de Valérie Trierweiler, je me suis principalement posé une question : à qui s'adresse-t-elle ? Pour qui a-t-elle écrit "Merci pour ce moment" ? (Nobs. 14.09.11)

Quid (de)° = qu'en est-il (de)	wat (te zeggen/ denken over)
Quid s'il refuse ? Quid de sa candidature ?	Wat als hij weigert? Wat te denken over zijn kandidatuur?
P.S. Qualifié de f*amilie*r par les dict., il est très fréquent à l'écrit : dans les archives de 4 journ., j'en ai trouvé ± 4500 ex., surtout *quid+ de*	

Ex. ->Quid de l'impact du psychisme et du mobile de l'action qui ont fait surgir et expliquent les situations que Zaides sort de leur environnement ? (MO 15.06.30)/ Quid des alternatives ? (MO 15.06.30)/ Quid du droit des créanciers ? (MO 15.06.29) / Quid de la construction européenne quand l'un de ses piliers joue contre les intérêts communs ? (MO 15.06.24)/ Mais alors quid de l'autre parent reconnu et inscrit au registre civil étranger ? (MO 15.06.20) / Grèce : quid des banques après l'échec des négociations de jeudi ? (MO 15.06.19)

5.1.2.4. Emploi de QUOI.

L'interrogation directe

Comme sujet (au lieu de *qu'est-ce qui*).	
quoi est courant dans les phrases sans verbe (conjugué)	
Quoi de neuf ? (loc. courante) Quoi de meilleur qu'un bon café ? Quoi de plus amusant que de jouer au foot ?	Wat voor nieuws? Wat is er beter dan een goede koffie? Wat is er gezelliger dan voetballen?
On trouve *quoi* suivi immédiatement de *donc* (au lieu de *que*).	
Quoi donc me retient ici ? Quoi donc lui est arrivé ?	Wat dan houdt me hier? Wat is hem nu weer overkomen?
quoi de + épithète	
Quoi de nouveau est apparu dans leur vie? Quoi d'autre pourrait le convaincre ?	Wat nieuw is er in hun leven gebeurd? Wat anders zou hem kunnen overtuigen?
quoi + complément de verbe	
Quoi, au monde, lui donnait le droit d'agir ainsi ? Wat gaf hem in 's hemelsnaam het recht zo te handelen? Quoi mieux que cet extrait peut illustrer son art ? Wat kan beter zijn kunst illustreren dan dit fragment?	
quoi coordonné à un autre interrogatif	
Qui ou quoi vous a donné cette idée ?	Wie of wat heeft u op dat idee gebracht?
Quoi. senti plus 'plein' que *que,* est courant (surtout dans la langue familière)	
1. Ă la fin de la phrase.	
À cela s'ajoute quoi ?	Wat komt daar nog bij?

2. Dans la mise en relief par c'est .. ..que/qui.	
C'est quoi que tu as vu ? C'est quoi qui a causé cet accident ?	Wat heb je gezien? Hoe is dat ongeluk gebeurd?
PS. Malgré les quelques exemples de grands écrivains qu'on en trouve (cf. G-G§731), des tours comme =*Quoi bouge là ?/ *Quoi vous autorise à dire cela? etc., ne se disent plus (et seront même considérés comme fautifs). Dites : **qu'est-ce qui** bouge là ? / vous autorise à dire cela ?	

Comme c.o.d. / attribut et sujet logique (ou réel). Quoi (pour *que*)	
- Quoi + donc ou quoi + de + épithète.	
Quoi donc fera-t-il ? Quoi d'autre faut-il penser ?	Wat zal hij dus doen? Wat anders moet je daarover denken?
Quoi en cas de coordination avec un autre interrogatif.	
Qui ou quoi représentez-vous ?	Wie of wat vertegenwoordigt u?
Il faut *que* si l'épithète est séparée (= usage normal), avec un verbe conjugué.	
Que (*~~quoi~~) fera-t-il d'autre ? Qu'est-ce que tu as vu de beau ?	Wat anders zal hij doen? Wat voor moois heb je gezien?
Mais *quoi* à la fin de la phrase (verbe conjugué ou infinitif).	
Tu dis quoi ? Il veut avouer, mais avouer quoi ?	Wat zeg je? Hij wil bekennen, maar wat?

Que ou *quoi* devant certains infinitifs (dire/ faire/ répondre/ dire..).	
A.Infinitif sans complément	
1.Forme normale	
Mais que faire maintenant ? Que lui dire ?	Wat nu te doen? Wat moeten we hem zeggen?
2.Plus familier (oral)	
Mais quoi faire maintenant ? Quoi lui dire ?	Wat nu te doen? Wat moeten we hem zeggen?
B. Infinitif + complément	
1.Plus courant	
Que répondre à cette question ? Que faire de cet argent ?	Wat moeten we antwoorden op die vraag? Wat te doen met dat geld?
2.Moins courant	
Quoi répondre à cela ? Quoi faire de cet argent ?	Wat moeten we antwoorden op die vraag? Wat te doen met dat geld?
C.. Quoi s'impose dans préposition + infinitif.	
A quoi penser d'abord ? Sur quoi se fonder ?	Waar eerst aan te denken? Waarop zich baseren?

Comme complément prépositionnel, *quoi* est le seul possible (pour les choses vs prép.+qui pour les personnes).	
A quoi (*~~que~~) pense-t-elle ? De quoi (*~~que~~) parle-t-elle ? Sur quoi (*~~que~~) sont-ils d'accord ?	Waar denkt ze aan? Waar spreekt ze over? Waar zijn ze het over eens?

PS. **Il faut QUE (non *quoi*) dans *que diable/ que diantre*** [1]	
Que diable faisait-il là ?	Wat voor de duivel deed hij daar?
Que diantre faisait-il là ?	Wat drommels deed hij daar?
1. *Que diantre* est tombé en désuétude, mais pas encore mort (6 ex. trouvés dans 6 journ. vs 139 ex. de *que diable* dans les mêmes journ.)	

1. Même remarque pour *qui/ diable/ diantre.*
Qui diable vous a dit cela ? Wie voor de duivel heeft u dat gezegd?

Emplois particuliers de *quoi*.	
1. Quoi employé seul (1) pour faire répéter quelque chose (moins poli que *pardon,* etc.,), mais mieux accepté pour faire compléter une phrase (2)	
(1) A =Il est daltonien. B= Quoi ? (2) A= Il veut partir, mais … B= Mais quoi ?	Hij is kleurenblind. Wat? Hij wil vertrekken, maar… Maar wat?
2. Ă quoi bon + inf.	
Ă quoi bon protester ?	Waar is het goed voor om te protesteren?
3..Ă la fin de la phrase *quoi* souligne familièrement ce qui a été dit ->quoi = allons !	
Ce n'est pas bien grave, quoi !	Dat is niet zo erg, kom /toe nou!
4. *Et puis quoi* (encore)-> exaspération devant une demande exagérée / déplacée.	
Il veut prêter ma voiture et puis quoi (encore) ?	Hij wil mijn wagen lenen en wat nog meer?
5. *Ou quoi* = oui ou non	
Il est devenu dingue, ou quoi ? Tu pars ou quoi ?	Is hij gek geworden, of niet soms? Vertrek je nou, ja of nee?
6. *Alors (quoi),* ça vient ?	En, komt er nog wat van?

P.S. *Pourquoi* faire ou *pour quoi* faire?
Pour les grammairiens et Ac, l'adverbe *pourquoi* (= pour quelle raison / et écrit en un mot : p.ex. *Pourquoi faire tant d'histoires* ?) doit être distingué du groupe formé par la préposition *pour* et le pronom *quoi,* (= dans quel but / écrit en deux mots). Ici, il est toujours possible de dire *Pour faire quoi* ?)
Ex. Il s'est donné tant de mal, et pour quoi ? Pour n'arriver à rien.
Il s'est donné tant de mal, et pourquoi ? Parce qu'il espérait devenir chef de bureau, mais son collègue Pierre, par ses intrigues auprès de la direction, lui a soufflé la place.
Voici quelques exemples littéraires de *pour quoi faire* .--> Pour aller où, pour quoi faire ? (Zola, L'Œuvre, 1886, p. 369). /En tout cas, j'ai pris mes précautions. J'ai fait préparer des vêtements chauds. Grigoreiev Pour quoi faire? Stephan. Eh bien! S'ils viennent me chercher... c'est ainsi maintenant : on vient, on vous prend, et puis la Sibérie, ou pire. (Camus, Les Possédés, adapté de Dostoïevski, 1959, 3e part., 15e table. p.1076.) / Tu veux vraiment aller là-bas? Bien sûr. Et pour quoi faire? C'est pour que le petit ait un père (Ramuz, Dérogeance, 1934, p. 227) / Le typo cligne des yeux et dit : "Pour quoi faire? Puisqu'on va à Châlons". (Sartre, Mort ds âme, 1949, p. 279)
Toutefois on trouve *pourquoi faire* au lieu de *pour quoi faire* et vice versa. Voici des ex. qui ne correspondent pas à la norme imposée par les grammairiens, et considérés comme de vrais solécismes[1] par Dupré.
Pour quoi faire des yeux, et même des oreilles ? (P. 07.01.22) / Un synthétique à eau ? Pourquoi faire ? Nous ne savons pas jouer sur mouillé. (Libre 02.09.16) / "En d'autres mots, le moment n'est pas encore venu de savoir "avec qui" gouverner. Il faut d'abord savoir "pourquoi faire", a-t-il encore dit. (Libre 10.07.05) / Une vie spirituelle aujourd'hui, pourquoi faire ? (ALS 10.11.15) / "Vous vendez des affiches? Mais pourquoi faire? ". l'interrogeait-on. (20 M 11.05.17) / Comment Google stocke-t-il les données personnelles des internautes? Et pourquoi faire? (20 M.08.09.09) /"Catastrophe nationale", "état d'urgence", pourquoi faire? (20 M/10.05.03) /Un prix Nobel de la paix pourquoi faire? (20 M.08.10.10) / Non seulement la table est en forme de cœur géant et entourée de chaises tulipes d'Eero Saarinen, mais l'énorme demi-dôme peut pivoter. Mais pourquoi faire? (20 M.10.05.20) / Maire d'arrondissement, pourquoi faire ? (JDD 08.01.29) / Passe ton Bac d'abord... mais pourquoi faire ? (Nobs.11.06.22) / Un second mandat, pourquoi faire ? (Nobs.12.02.15) / On préfère le dialogue social mais pourquoi faire ? (Nobs.11.05.27) /Alors changer son prénom ? Pourquoi faire ? (Nobs.11.09.22)
1.. Emploi syntaxique fautif, de formes existant par ailleurs dans la langue (p.ex.* Je suis été).

Quoi dans l'interrogation indirecte.	
Quoi, peut être = 1. attribut (devant *devenir*) 2. c.o.d. (surtout après *savoir* pris négativement) vs ***que*** qui semble plus soutenu dans ces cas	
Il ne sait quoi (que) devenir. Je ne savais quoi (que) leur répondre. Je ne savais plus quoi (que) dire. Il se demande quoi (que) faire.	Hij weet niet wat hij wil worden. Ik wist hen niet wat te antwoorden. Ik wist niet wat ik n :n. Hij vraagt zich af wat hij moet doen.
Quoi (*que* est exclu) comme complément prépositionnel.	
Dites-moi de quoi il se plaint. Je me demande à quoi il pense. Il sait à quoi s'en tenir.	Zeg me waarover hij zich beklaagt. Ik vraag me af waaraan hij denkt. Hij weet waaraan zich te houden.
On emploie couramment *quoi* (non *que)* (sans infinitif qui suit).	
Il y avait là je ne sais quoi. Il a je ne sais quoi d'arrogant.	Er was daar iets van ik weet niet wat. Hij heeft iets arrogants.

Plusieurs façons pour traduire = Ik wist niet wat te zeggen.	
1. Je ne savais pas quoi dire	forme normale /courante
2. Je ne savais que dire	plus soutenu/ littéraire si on veut
4. Je ne savais quoi dire.	peu probable à cause de la combinaison contradictoire de traits familiers / soutenus

P.S.
À l'oral familier, ce sera plutôt : *J'ai pas su ce que je pouvais répondre*
J'ai pas su quoi dire (avec l'absence du *ne* de négation très courant à l'oral).
Voire, dans l'oral très populaire : **J'ai pas su c'est quoi (que) je pouvais répondre.*

Que est parfois équivoque : p.ex. *Il ne sait que chanter* peut signifier	
1. Il ne sait quelle chanson chanter.	1.Hij weet niet wat (=welk lied) te zingen.
2. Il ne sait rien faire d'autre que chanter.	2.Hij kan niet anders dan zingen

5.1.2.5. Interrogation avec un adverbe interrogatif. (où, quand, comment, combien, pourquoi)

→.**Dans la langue parlée, on emploie souvent *est-ce que*.**[1]	
Quand est-ce qu'il vient ?	Wanneer komt hij?
Où est-ce que ton père habite ?	Waar woont je vader?
Pourquoi est-ce qu'il pleure ?	Waarom weent hij?

Décidément, l'Académie française n'aime pas *est-ce que,* car les académiciens nous mettent en garde à plusieurs reprises contre cette forme. ->
- à ***ce*** -> "On évitera d'associer *est-ce que* à l'adverbe, au pronom ou à l'adjectif interrogatif."
On doit dire : *Quand partirez-vous ?* **et non** *Quand est-ce que vous partirez ? À qui dois-je m'adresser ?* **et non** *À qui est-ce que je dois m'adresser ?* "
- à ***que*** -> "On évitera d'associer cette locution à un pronom ou à un adverbe interrogatif : on dira ainsi *Que veux-tu ? Où vas-tu ? À qui parles-tu ?* plutôt que *Qu'est-ce que tu veux ? Où est-ce que tu vas ? À qui est-ce que tu parles ?*"
- à ***être*** -> Dans la langue relâchée, cette locution sert souvent à renforcer un pronom ou un adverbe interrogatif : *Qu'est-ce que vous dites ?* On évitera d'associer cette locution à l'adverbe, au pronom ou à l'adjectif interrogatif. On doit dire : *Quand partez-vous ?* et non : *Quand est-ce que vous partez ?* "
Mais à ***quand***, *quand est-ce que* est appelé *familier* : "dans l'interrogation directe, la liaison ne se fait généralement que dans le tour familier *Quand est-ce que… ?* "
Dommage que l'Académie se montre trop conservatrice. Les formes citées avec *est-ce que* sont tout à fait usuelles et faciliteront l'apprentissage du français aux allophones. De plus, *est-ce que* est parfois la seule possibilité, par exemple: *Ce plat, où est-ce que je le mets?,* on ne peut pas dire: **Où le mets-je?*. D'ailleurs, qui dira dans la langue courante *Pourquoi hésité-je? pensé-je ?,* etc., formes théoriquement possibles.

En voici quelques exemples tirés du TLF -> "Et à ton idée, comment est-ce qu'il marche, le gendarme à pied? " (Aymé, Jument, 1933, p. 196.) / "Comment est-ce que tu veux qu'on te croie? " (Sartre, Jeux sont faits, 1947, p. 155). "Pourquoi est-ce que j'ai des arrivages de voyageurs? " (Hugo, L'Homme qui rit, t. 1, 1869, p. 162/"Pourquoi est-ce que tu fais encore celle qui ne répond pas comme dans les rêves? " (Claudel, Partage de midi, 1949, III, p. 1056). / "Pourquoi est-ce qu'il se recroqueville sur sa chaise ?" (Sartre, Nausée, 1938, p. 157) / "Pourquoi est-ce qu'on t'a appelée La Goulue?" lui demandai-je. (Cendrars, Bourlinguer, 1948, p. 202.)/ "Pourquoi est-ce que vous êtes toujours avec moi et ne me lâchez-vous pas d'un pied ?" (Claudel, Part. midi, 1906, I, p. 997)./ "Pourquoi est-ce que je serais la seule à ne pas avoir changé ? " dis-je. "Mais lui non plus il ne lâchait pas prise : " Il m'a semblé...» (Beauvoir, Mandarins, 1954, p. 192). / "Pourquoi est-ce qu'il y a de l'être ? (...)" (Sartre, Être et Néant, Paris, Gallimard, 1981 [1943], p. 683). / "Pourquoi est-ce que je ne les aime pas (...) ni le proto (...) ni les profs, ni les pions, personne.. ". (Genevoix, Marcheloup, 1934, p. 59) / "Quand est-ce que je te revois, puisque tu es collé dimanche ?" (Montherlant., Lépreuses, 1939 p. 899) /.)/"Pourquoi est-ce que dès qu'un être humain témoigne qu'il a peu ou beaucoup besoin d'un autre, celui-ci s'éloigne ?" (Weil, Le Judaïsme, 1931, p. 11.) / "Pourquoi est-ce que je vous désire tant? " a dit Lewis. — (Beauvoir, Mandarins, 1954, p. 433) / "Pourquoi est-ce que j'y suis venu ?" (Ramuz Gde peur mont., 1926, p. 97). / "Et combien est-ce que ça me coûterait ?" (Romains, Knock, 1923, II, 4, p. 12.)/ "Combien est-ce que nous vous devons, Monsieur ? " (Maupassant., Contes et nouv., t.1, Oncle Jules, 1883, p.420) / "Dis-moi, comment est-ce qu'il faut faire et par où commencer ? " (Claudel, Ville, 1901, III, p. 487) /"Pourquoi est-ce le ciel aujourd'hui qui joue au plus fin et au plus têtu avec moi !" (Giraudoux, Sodome, 1943, I, 4, p. 85)

→ **La langue familière / populaire recourt à d'autres moyens** (cf. infra).	
Il reste où ?	Waar blijft hij?
Il vient quand ?	Wanneer komt hij?

→ La langue parlée et surtout écrite (soutenue) fait usage de l'inversion.	
A. Sujet = pronom personnel /ce	
Quand vient-il ? Où habite-t-elle ?	Wanneer komt hij? Waar woont zij?
B. 1 Sujet= substantif et pas de cod dans la phrase -> -> inversion simple ou complexe	
Quand vient son père ? Quand son père vient-il ? Où habite votre frère ? Où votre frère habite-t-il ?	Wanneer komt zijn vader? Waar woont uw broer?
B. 2 Sujet = substantif et cod. = substantif -> inversion complexe obligatoire	
Quand le professeur a-t-il donné cette leçon ? Combien les filles ont-elles payé cette maison ?	Wanneer heeft de leraar die les gegeven? Hoeveel hebben die meisjes dat huis betaald?
P.S. Avec *pourquoi*, il faut l'inversion complexe:	
Pourquoi les enfants crient-ils ?	Waarom roepen de kinderen?
Si le sujet est *combien de* + *nom*, on a le choix entre l'inversion simple ou complexe	
Combien de filles ont lu ce livre ? Combien de filles ont-elles lu ce livre ?[1]	Hoeveel meisjes hebben dat boek gelezen? Hoeveel meisjes hebben dat boek gelezen?

Ex. de pourquoi + inversion complexe.
Si c'est un bon projet pour *nous,* pourquoi ne le serait-il pas pour le PS?», affirme-t-il. (Soir 12.06.27) / alors pourquoi le font-ils au Nigeria?», interroge Osai Ojigho (Soir 20.05.29) / *Pourquoi* faut-il laver son masque et son filtre réutilisables (plutôt que de les laisser simplement en décontamination pendant quelques jours)?(Soir 20.05.06)/ Pourquoi cette histoire est-elle restée si longtemps dans l'ombre? (Soir 20.02.03.)
Mais pour Ac les phrases suivantes ne sont pas correctes, bien qu'on les trouve souvent dans les journaux. C'est du familier.
*Pourquoi j'ai choisi la boxe? (Soir 20.02.20)/ "Pourquoi vous revenez là-dessus, vous êtes des procureurs? "(Soir 20.05.02)/ Pourquoi cela arrive? (Soir 20.01.28) / Pourquoi *le* dragonnier d'Afrique tropicale, sur le palier du grenier, qui résistait depuis plus de vingt ans, est tout déplumé cette année? (Soir 20.06.28) /Pourquoi on est blanc de ce côté-là? (Soir 20.06.18) / "Pourquoi certains Scandinaves sont moins touchés?" (Soir 20.05.28) / "Et pourquoi ces résultats arrivent aussi tard? ", se demande encore Sabine (Soir 20.03.27)/ "M'enfin pourquoi il n'y a pas de papier-toilette? " (Soir 20.03.22) / Mais pourquoi les gens sortent? (Soir 19.12.23)/

Si le sujet = un déterminant (quel/combien de) /ou un pronom interrogatifs, L'usage courant ne pratique pas la reprise par un pronom personnel.	
Quelle femme a dit cela ? Combien de filles viennent ce soir ? Qui a téléphoné ? Lequel d'entre eux veut le faire ?	Welke vrouw heeft dat gezegd? Hoeveel meisjes komen er vanavond? Wie heeft er gebeld? Wie van hen wil het doen?

Quand le sujet est précédé de *combien d*e ou de *quel*, il y a pour G-G (§396) "une tendance assez forte", ou "courante" (Hanse p.315) à introduire un pronom de reprise. Certes, on trouve la reprise, mais <u>la plupart du temps</u>, elle ne se fait ni à l'oral ni à l'écrit.
Ex de la non-reprise→ "Et combien d'ordinateurs viendront enfler ces rangs ?" (MO14.01.28)/ "Combien de nouveaux organismes, comités et hauts conseils ont été créés au cours de cette conférence de presse ?" (MO14.01.15)/ "Combien de personnes ont eu affaire à la justice ?" (MO 14.01.10) / "Combien de sapins achètent les Français ?" (MO 13.12.20) /"Combien de téléspectateurs auraient supporté, si la télévision avait existé entre 1909 et 1922, la diffusion en direct de l'écriture par Marcel Proust d'*A la recherche du temps perdu*, entre tasses de thé et fumigations ?" (MO 13.12.12) / "Combien de films, et des plus grands, ont été remis sur ce motif ?" (MO 13.12.03)/ "Combien de fois les militants socialistes du Pas-de-Calais se sont retrouvés démunis face aux discours d'électeurs dépités ?" (MO 1312.03)/ "Combien de Français sont détachés au sein de l'Union européenne ?" (MO 13.12.02)/ "Combien de toxicomanes sont morts du sida dans les cités ?"(MO 13.12.01) / "Combien de "Fermetures définitives avant travaux " se sont révélées bel et bien définitives ?" (MO 13.11.27) / "Combien de personnes sont concernées par la prostitution ? " (MO 13.11.26)/ "Et combien d'électrons auront traversé un point du circuit après un certain temps ?" (MO 13.11.25)/ "Combien de femmes ou d'hommes sont en couple pour l'argent ?" (MO13.11.20) / "Combien de Bretons en avaient réellement entendu parler avant ces derniers jours ?" (MO 13.11.05) / "Combien de voitures passent ici ?", s'interroge un Le Duff enthousiaste (MO13.11.01)/ "Combien de données sont collectées contre un pays en particulier ?" (MO 13.11.01) / "Combien de Roms vivent au Kosovo et quelle est la politique de l'Etat à leur égard ?" (MO13.10.18) / "Cinq ans après sa création, combien de cas ont été recensés ?" (MO 13.10.13) / "Combien de gens savent que la guerre s'est poursuivie jusqu'en 1919 et que beaucoup de Français sont morts et ne figurent sur aucun monument aux morts, puisque la guerre s'est arrêtée en 18 ?" (MO 13.10.09) / "De nombreuses questions subsistent : combien de vapoteurs arrêtent totalement le tabac ?" (MO 13.10.08) / A terme, combien de librairies pourront être reprises avec de projets pérennes ? (MO13.10.03) / Combien de conventions d'objectifs pour le plan de cohésion sociale ont déjà été signées par les collectivités territoriales ? (MO 05.05.03) / "Combien des 123 députés cambodgiens élus aux élections de juillet dernier participeront à la session inaugurale de la nouvelle Assemblée nationale, qui doit s'ouvrir samedi 27 septembre dans la capitale, Phnom Penh ? " (MO 03.09.27) / "Combien de vos élèves se dirigent vers l'enseignement professionnel ? " (VN12.02.22) / " Combien de fois les personnels de l'éducation nationale entendent "Je n'y arrive plus avec mon enfant, je ne le tiens plus" ?(VN12.02.16)/ "Combien de maisons vont être dévaluées ?" (VN12.02.16) /"Combien de candidats à la présidentielle auront leurs 500 signatures? " (VN 12.02.13) / "Combien de supporters se seraient

abstenus ?" (VN12.02.13) / "Combien de CDD sont passés à la trappe ?" (VN 12.02.13) / "Combien de curieux se sont *laissés convaincre ? " (VN 12.02.12)/ "Combien de voitures de collection Génestin sont encore en circulation ? " (VN12.02.08) / "Si les postes d'enseignants venaient à être supprimés, le personnel du centre Paul-Machy s'interroge : Combien de ces jeunes obtiendront un diplôme ? Combien seront totalement déscolarisés quand ils auront vécu leur énième exclusion ? "(VN12.02.05) / "Combien de lutteurs sont attendus à Wattignies ? " (VN12.02.05) /"Combien de femmes élues s'investissent dans l'organisation de la vie des villages ?" (VN12.01.25) / "Combien de matchs seront joués au Stadium à la reprise ?" (VN 12.01.08) / "Combien de jeunes participent à ce projet ?" (VN11.12.31) / "Combien de salariés détachés à SOVAB Batilly retravailleront en janvier à l'usine Renault-Douai ?" (VN11.12.16) / "Combien de chefs d'entreprise sont venus dire aux juges qu'il leur fallait se montrer compréhensifs avec les hommes du RPR s'ils voulaient obtenir des marchés ?" (VN 11.12.16) / "Combien de rapports parlementaires ont fini dans un tiroir ?" Un certain nombre. (VN11.12.09) /"Combien de détenus ont ainsi suivi la formation ?" (VN11.11.30)/ "Combien de membres composent l'association ?" (VN 11.11.30) /"Combien de visiteurs auraient franchi les portes dudit musée si le passage protégé situé au pied de l'escalier de la fontaine avait été achevé ?" (VN11.11.22) /"Combien de contrats auront été finalisés ?" (VN11.11.13) / "Combien de joueurs ont participé à l'édition ?" (VN11.11.01) / "Combien de personnes adhérent au club ?" (VN11.10.27)/ "Combien de personnes viennent voir vos œuvres ?" (VN11.10.24) / "M. Hirsch, combien de patients sont atteint sur la région ?" (VN11.10.18) / "Combien de personnes composaient le groupe ?" (VN 11.10.06) / "Combien de mômes rêvent, chaque jour, de tout laisser tomber pour une chasse au trésor ?" (VN1.09.28) / "Combien de personnes sont concernées par un éventuel problème au sein de Calaire ?" (VN11.09.27) / "Combien de chiens seront présents durant les compétitions ?" (VN11.09.24) /"Combien de salariés travaillent aujourd'hui à Calaisis TV ?" (VN11.09.23)/ "Combien de personnes sont venues voir les expositions ?" (VN11.09.18) / "Combien de militaires sont présents à la caserne ?" (VN11.01.13) / "Combien de jours ont passé depuis le 21 août 1911 qui a vu naître la petite Alfréda Delassue ?" (VN11.09.03)
→ "Quels pays sont plébiscités par les jeunes Douaisiens ?" (VN10.10.08) /"Quelle femme vous a le plus marquée ?". (VN10.03.08) / "L'enquête publique du parc est finie : quels avis ont donné des citoyens ?" /(VN12.05.19) / "Quel conférencier se priverait d'anecdotes ou d'humour pour nous transmettre la connaissance ? " (VN12.05.19) / "Quel journaliste parmi vous a dénoncé cela ?" (VN12.04.25) /"Quel personnage vous a marqué ?" (VN12.04.14) "Quel candidat à la présidentielle correspond le mieux à vos valeurs ?" (VN12.04.14) / "Quels rapports entretiennent les pré-ados avec le tabac et l'alcool ?" (VN12.04.11) / "Quel âge ont les enfants accueillis ?" (VN12.04.03)/ "Quelles catégories de retraités profitent de ces repas ?" (VN 12.03.07) / "Quels produits ont renchéri ?" (VN 12.03.03) / "Mais, quel homme politique proposera cette taxe?" (VN12.01.12) / "Quels enfants pourront venir ?" (VN11.09.24) / "Quels traits de votre personnalité peuvent vous aider aujourd'hui ?" (VN 11.09.04) / "Quelles fleurs sauvages sont comestibles ?" (VN11.07.19) /"Quel point commun relie les ogres et les Titans ?" (VN 11.06.22)/ "Quels liens économiques unissent la Tunisie à la France ?" (VN 11.01.21) /" Et quels types de commerces doivent y être présents ?" (VN 10.03.29) / "Quels éléments ont joué dans votre décision ?" (VN 09.06.10)/
Ex. avec l'inversion (de loin minoritaire) → "Combien de psychanalystes continuent-ils à estimer la mère "coupable" de la maladie de leur enfant ?" (MO14.01.16) / "Combien de banques suisses ont-elles finalement choisi de plaider coupable d'avoir violé le droit fiscal des Etats-Unis et aidé des citoyens américains à frauder le fisc ?" (MO14.01.03)/ "Combien de temps le tournage a-t-il duré ?" (MO13.12.10)/ "Combien de points de produit intérieur brut (PIB) le pays perd-il à cause du niveau déplorable en mathématiques de sa population adulte ? "(MO 13.12.04)/

5.1.3. Quelques formes familières /populaires de l'interrogation partielle. (cf. . aussi supra)

1. Mettre le mot interrogatif à la fin de la phrase	
Tu cherches qui ? Il l'a trouvé où ? Tu viens quand ? Il s'appelle comment ? Tu regardes quoi ?	Wie zoek je?[1] Waar heeft hij het gevonden? Wanneer kom je? Hoe heet hij? Wat bekijk je?
2. Interrogation avec *c'est qui/ que* au lieu de *est-ce qui / que.*	
Quand c'est que tu viens ? Qui c'est qui a fait ça ?	Wanneer kom je? Wie heeft dat gedaan?
3. Le type emphatique : *c'est .../ qui / que* encadre le mot interrogatif en tête de phrase.	
C'est quand que tu viens ? C'est où qu'il veut aller ?	Wanneer kom je? Waar wil hij naartoe gaan?
4. Mot interrogatif suivi de que.	
Où que tu veux aller ? Quand que tu viens ?	Waar wil je naartoe gaan? Wanneer kom je?
5. Mot interrogatif + sujet + verbe.	
Où tu vas ? Quand il vient ? Comment on fait ?	Waar ga je naartoe? Wanneer komt hij? Hoe doen we het?
Remarques importantes -> 1. Tous ces procédés visent à rétablir l'ordre habituel de la phrase déclarative. 2. Je ne conseille pas aux néerlandophones d'appliquer ces procédés, d'ailleurs tous condamnés par l'Académie française, il suffit de les comprendre.	

1..C'est l'ordre normal en néerlandais. L'ordre avec le mot interrogatif à la fin-> Je zoekt wie?/ Hij verdient hoeveel?,etc., est plutôt employé quand le locuteur demande de répéter quelque chose.	
A= Hij heet De Cock. (slecht verstaanbaar) B = Hij heet hoe?	A = Il s'appelle De Cock. (peu compréhensible) B = Il s'appelle comment ?
A: Hij woont in Amsterdam (slecht verstaanbaar) B: Wat zeg je precies? Hij woont waar?	A = Il habite Amsterdam. (peu compréhensible) B = Qu'est-ce tu dis ? Il habite où ?

En français dans des phrases avec adverbe interrogatif + sujet + (avec reprise par pronom personnel) +cod, en néerlandais le cod suit immédiatement le sujet, ce qui n'est jamais le cas en français.	
Quand le prof a-t-il donné cette leçon ? ~~Quand a-le prof donné cette leçon?~~	Wanneer heeft de prof die les gegeven?
Comment la fille veut-elle faire cela ? ~~Comment veut faire la fille cela ?.~~	Hoe wil het meisje dat doen?
Où ces garçons ont-ils trouvé ce livre ? ~~Où ont ces garçons trouvé cela?~~	Waar hebben die jongens dat boek gevonden?
Combien les filles ont-elles payé cela ? ~~Combien ont les filles payé cela ?~~	Hoeveel hebben de meisjes dat betaald?
Pourquoi la fille refuse-t-elle cet argent ? ~~Pourquoi refuse la fille cet argent ?~~	Waarom weigert het meisje dat geld?

Il n'est pas rare de trouver la combinaison de deux interrogatifs.
Ex. -> Ils omettaient de préciser où et quand Jean Glavany avait porté ce jugement sur Israël (Nobs. 15.05.24) /Où et quand dans le monde frappera la prochaine épidémie de dengue (Sciences et avenir 12.02.06) / Où et comment la charia est-elle appliquée dans le monde ?, par Baudouin Dupret, directeur de recherches au CNRS et membre des Experts. (Nobs.12.02.27) /"On ne sait pas où et qui y a accès", a affirmé le député PS à l'AFP. (Nobs. 09.11.05) / Personne, d'après Fidel Castro, "n'a répondu à la question fondamentale (…):où et qui va fournir les plus de 500 millions de tonnes de maïs et d'autres céréales dont les Etats-Unis, l'Europe et les autres pays riches ont besoin pour produire" l'éthanol exigé ?". (Nobs. 07.01.29) /A qui et combien donner? (Nobs.11.07.27) / éclairer où et quand cela est nécessaire (NR 09.04.14) / "Quand et comment dois-je tailler ? (NR 12.02.26) / A l' opposé, la sortie vers la rue Victor-Hugo via la rue George-Sand sera désormais interdite. Quand et combien de temps ? (NR 12.03.24)/ Évoquer la revalorisation annuelle des pensions de retraites c'est répondre à deux questions: quand et combien ? (NR 12.01.23) / Willi Spitz ne sait pas encore qui et quand lui sera remis "son" Mérite. "Ce n'est pas le plus important." (NR12.05.12)/ "Qui et comment accueillir ? " (NR 12.05.02) / Il faut se demander qui et pourquoi on met en prison. (NR 0912.07) / Le secret est encore bien gardé pour savoir qui et combien de postulants se positionnent afin d'emporter le marché qui courra sur deux périodes. (NR 11.05.27) / Où et quand découvrir les résultats (NR 12.04.23) / On l'achète où et combien ? (NR11.11.17)/ "Quand et comment faut-il s'y prendre pour les procurations ?" (VN12.04.15) /"Quand et comment se constituer partie civile ?" (VN11.02.17)/ "Quand et pourquoi est née cette association ?" (VN 08.03.29) / Quand, pourquoi et comment cette fusion s'est-elle imposée comme nécessaire ? (VN 07.12.08) /"Quand et pourquoi as-tu commencé les concours de mini miss ? " (VN10.12.10) /"Depuis quand et pourquoi assurez-vous la présidence ?" (VN 12.02.28) / "Quand, combien et qui ?" Voilà les trois questions auxquelles les salariés souhaiteraient avoir une réponse. (VN 04.09.21)

5.1.4. Remarque au sujet de s'il te/ vous plaît .

Pour faire répéter ce qu'on n'a pas bien compris.	
Plaît-il ?(†)	Wablief?/ Pardon?
Pardon ?	Pardon? Wat zegt u?
Que dites-vous ?	Wat zegt u?
Vous dites° ? Tu dis° ?	Wat zegt u? Wat zeg je?
Comment ? (moins poli)	Watte?
Hein[1] ? (peu poli)	Hè /wat?
Quoi ? (très peu poli)	Wat?

1. prononciation

	['C]	[hC]
PR	x	x
Warnant	x	x (parf)
KOE	x	x
Ac.	x	-
PL	x	-
VD	x	-

S'il vous (te) plaît,
-Pour une demande /un ordre -> Passez-moi le sel, s'il vous plaît ! Geef het zout eens door alstublieft! Garçon, l'addition s'il vous plaît ! Ober, afrekenen alstublieft! Sortez et tout de suite, s'il vous plaît ! Ga buiten en onmiddellijk alstublieft!
-Insiste sur un détail remarquable (usage familier)-> Il s'est acheté une montre en or, s'il vous plaît. Hij heeft een gouden horloge gekocht, alstublieft!

Pour donner / présenter quelque chose à quelqu'un on dira couramment 1. en France '***Voici/ voilà*** (votre bière) Monsieur' alors qu'en 2. Belgique on entend souvent (pas toujours!) '***S'il vous plaît*** (votre bière) Monsieur' ; (1+2) traduit par 'alstublieft'
Cet emploi (2.) est qualifié de régional (=du belge), sans toutefois être inconnu en France (cf. G-G : §1105 + mes correspondants). R. Rioul (com.perso. 12.04.21) le trouve fautif (en France).

On a la forme *siouplaît* (= s'il vous plaît), du familier relâché.
Mais en musique, siouplait, et avec un soin apporté à la déco, «reflet des goûts de l'équipe en place», précise Julien Pham, le rédac' chef. (20M 10.11.19) / "Pas de langues de bois siouplait ! merci et bonne route à vous." (20 M 10.03.19) / Il (A. Juppé) réclamait "Un peu d'humour, siouplaît ! " (FranceS 08.04.20) / Treme donc, mais aussi depuis un an et demi le monument The Wire, et gratos siouplaît : chez France Ô, on se frise les moustaches. (Lib. 12.01.05) / "Siouplaît Msieu-dames, n'oubliez pas qu'il fait chaud dehors, y a pas que la crise financière dans la vie... " . C'est un peu le message qu'a voulu faire passer Klaus Schwab, le fondateur et grand-maître de Davos lors de l'ouverture de la 38e édition du Forum économique mondial. " (Échos 08.01.24) /Ensuite, il ne faut pas que sa masse globale dépasse le tiers du volume de la silhouette, "calculette siouplait", (Échos 06.10.06). "On en reçoit 200 par mois, poursuit Didier Varrod. Toutes sont écoutées, mais on ne signe que deux ou trois artistes chaque année. " *Heu*... sur quels critères, siouplaît ? " (Expr.93.07.15) / Et notre moral glisse dans le caniveau gris du THS, le " trouble de l'humeur saisonnier". Lumière, siouplaît ! (Soir 08.12.12) /Et aussi un timbre, siouplaît, un prior, hein ! (Soir 06.10.21) /Et pour un divertissement quotidien de fin d'après-midi, siouplaît! (Soir 01.01.22)/. Enfin mon tour ! "Un hamburger et une portion de frites, siouplaît .. ". (Soir 96.09.04)/ Papiers, siouplaît ! (Soir 96.07.01) /Le projet d'intégration des différentes communautés locales a finalement été adopté - et à l'unanimité siouplait! - au conseil communal du 3 juillet. (Soir 90.07.06) /Au menu : discours courts, chute de Pierre (avec majuscule), tour de la Tour (en fanfare siouplaît) et gueuleton au resto du coin. (Soir 03.11.27)